

Nařízení rektora č. 09/2020, o opatřeních ke snížení rizika nákazy koronavirem

Na základě ochranného opatření Ministerstva zdravotnictví ČR č. j. MZDR 20599/2020-13/MIN/KAN ze dne 30. června 2020 je s účinností od 1. července 2020 stanovena v jeho bodě 5 povinnost pro subjekty přijímající cizince za účelem ekonomické činnosti nebo vzdělávacích aktivit na území České republiky, kteří vstoupili na území České republiky po 1. červenci 2020, zajistit těmto cizincům:

- a) ubytování po celou dobu jejich pobytu na území České republiky, včetně místa, kde bude vykonáváno karanténní opatření v případě jeho nařízení orgánem ochrany veřejného zdraví,
- b) zdravotní péči nebo registrujícího poskytovatele zdravotních služeb po celou dobu jejich pobytu na území České republiky, včetně úhrady zdravotní péče, není-li zajištěna jinak,
- c) návrat zpět do země původu v případě ztráty účelu pobytu na území České republiky.

Subjekt přijímající cizince pak ve smyslu bodu 6 výše uvedeného ochranného opatření vystaví cizinci odpovídající doklad (potvrzení) (jeho vzor zpracovaný Ministerstvem vnitra ČR je uveden v příloze č. 1 tohoto nařízení).

Výše uvedené potvrzení přitom NEWTON College vystaví pouze osobě (cizinci), který NEWTON College předá či v elektronické podobě zašle vlastnoručně podepsané prohlášení, jehož vzor je uveden v příloze 2 tohoto nařízení.

V Praze dne 6. července 2020



.....
MUDr. Jan Mojžíš, rektor
NEWTON College, a.s.

Příloha č. 1: Potvrzení subjektu přijímajícího na území České republiky cizince z třetích zemí za účelem ekonomické činnosti nebo vzdělávacích aktivit (vzor zpracovaný Ministerstvem vnitra ČR)

Příloha č. 2: Prohlášení osoby vstupující na území České republiky za účelem vzdělávání

Potvrzení subjektu přijímajícího na území České republiky cizince z třetích zemí za účelem ekonomické činnosti nebo vzdělávacích aktivit

Confirmation of an entity receiving in the territory of the Czech Republic a third country citizen for the purpose of economic activity or educational activity

Toto potvrzení předkládá cizinec z třetí země spolu s žádostí o pobytové oprávnění, nejpozději před vyznačením víza do cestovního dokladu, na příslušném zastupitelském úřadu České republiky v souladu § 31 odst. 3 písm. b) zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. / *A third country citizen submits this confirmation along with an application for a residence permit, prior to marking the visa in the travel document at the latest, at the respective Embassy or Consulate of the Czech Republic in accordance with § 31 para. 3 letter b) of Act. No. 326/1999 Coll., on the Residence of Foreign Nationals in the Czech Republic, and on the amendment of certain acts, as amended.*

Potvrzuje se, že občan třetí země / It is hereby confirmed that a third country citizen

Jméno a příjmení: / *Name and surname*

Datum narození: / *Date of birth*

Národnost: / *Nationality*

vstupuje na území za účelem výkonu: / *enters the territory for the purpose of*

ekonomické činnosti / *economic activity*

vzdělávací aktivity / *educational activity*

Název přijímajícího subjektu (společnost, organizace, škola, institut apod.): / Name of the receiving entity (company, organisation, school, institution etc.)

.....
.....

Adresa místa výkonu činnosti nebo aktivity: / Address of a place of activity performance

.....
.....

Výše uvedený subjekt, který na území České republiky přijímá osobu, potvrzuje, že této osobě v souladu s Ochranným opatřením Ministerstva zdravotnictví zajistí: / *The abovementioned entity, which receives the person(s) listed in Annex 1 in the territory of the Czech Republic, confirms the entity shall ensure in accordance with the Ministry of Health Protective Measure that such person(s) shall be provided with:*

1. ubytování po celou dobu jejich pobytu na území České republiky, včetně místa, kde bude vykonáváno karanténní opatření v případě jeho nařízení orgánem ochrany veřejného zdraví / *accommodation throughout the period of their stay in the territory of the Czech Republic, including the place where a quarantine measure shall be undergone in event a public health authority orders it*
2. zdravotní péči nebo registrujícího poskytovatele zdravotních služeb po celou dobu jejich pobytu na území České republiky, včetně úhrady zdravotní péče, není-li zajištěna jinak / *medical care or a registered provider of medical services for the duration of their stay in the territory of the Czech Republic, including the medical care expenses, unless provided otherwise*
3. návrat zpět do země původu v případě ztráty účelu pobytu na území České republiky / *return to the country of origin in the event of loss of the purpose of stay in the territory of the Czech Republic*

V / In dne / date

.....

Razítko a podpis přijímajícího subjektu v ČR

Stamp and signature of a receiving entity in the Czech Republic

Prohlášení osoby vstupující na území České republiky za účelem vzdělávání

Statement By Persons Entering The Territory Of The Czech Republic For The Purpose Of Education

Постановление о вступлении персоны на территорию Чешской Республики с целью образования

Já, / I, / Я,

jméno a příjmení / Name and Surname / Имя и фамилия:

.....,

datum narození / Date of Birth / Дата рождения:

.....,

Národnost / Nationality / Гражданство:

.....,

vstupuji na území České republiky za účelem vzdělávání, konkrétně pak studia bakalářského / navazujícího magisterského* studijního programu Ekonomika a management realizovaného soukromou vysokou školou NEWTON College, a.s., se sídlem Politických vězňů 912/10, Praha 1, PSČ: 110 00 (dále též jen NEWTON College) s místem studia v Praze, 5. května 1640/65 / v Brně, Rašínova 2*.

am entering the territory of the Czech Republic for the purpose of receiving education, namely bachelor's / master's degree program Economics and Management provided by NEWTON College with registered office at Politických vězňů 912/10, Prague 1, 110 00, Czech Republic (hereinafter only NEWTON College). The tuition will be provided at the college's campus in Prague, 5. května 1640/65 / Brno, Rašínova 2*.*

въезжаю на территорию Чешской Республики с целью получения образования, программы степеней бакалавра / магистра Экономики и Менеджмента, обеспеченной Newton College, по зарегистрированному адресу Politických veznu 912/10, Prague1, 10000, Czech Republic (далее ниже как Newton College). Обучение будет проводиться в кампусе колледжа на Праге 5, ул. 5 kvetna 1640/65 Brno, Rasinova 2*.*

* Nehodící se škrtněte / choose one / вычеркнуть то, что не относится

V souvislosti s tím prohlašuji, že:

1. mám a vždy po celou dobu mého pobytu budu mít na své vlastní náklady zajištěno ubytování na území České republiky, jakož i místo, kde je možné vykonávat karanténní opatření v případě jeho nařízení orgánem ochrany veřejného zdraví;
2. mám zajištěnu zdravotní péči nebo registrujícího poskytovatele zdravotních služeb po celou dobu mého pobytu na území České republiky, a to včetně úhrady zdravotní péče, není-li zajištěna jinak
3. disponuji dostatečnými finančními prostředky umožňujícími můj návrat zpět do země původu v případě ztráty účelu pobytu na území České republiky

In relation to this, I hereby declare that:

1. *I secured accommodation for myself for the duration of my entire stay in the Czech Republic as well as a place where I can be quarantined should Czech public health authority require it. I did so at my own cost.*
2. *I secured for myself medical care or a registered medical services provider for the duration of my entire stay in the Czech Republic, including medical expenses, unless otherwise provided.*
3. *I have sufficient funds to return to the country of origin should I fail to fulfil the purpose of my stay in the Czech Republic.*

В связи с этим, я заявляю что:

1. *Я обеспечил свое проживание на период моего нахождения в Чешской Республике так же, как и место, где я могу находиться в карантине по требованию здравоохранительной службы Чехии. Я делал это за свой счет.*
2. *Я обеспечил себе медицинскую помощь или сделал себе страховку медицинского обслуживания на длительность периода моего нахождения в Чешской Республике, включая медицинские затраты.*
3. *У меня есть достаточно средств, чтобы вернуться в свою страну и на то, чтобы осуществить свою цель пребывания в Чешской Республике.*

Beru na vědomí, že v případě, kdy bude z titulu legislativní povinnosti jakoukoliv výše uvedenou povinnost povinná splnit za mojí osobu NEWTON College, uhradím veškeré náklady, které v této souvislosti NEWTON College vznikly, a to včetně z její strany nepřímo vynaložených nákladů a náhrad jí v dané souvislosti případně vzniklých škod.

I acknowledge that in the event that NEWTON College is obliged to fulfil any of the above obligations on my behalf, I will reimburse NEWTON College all costs incurred in the process of doing so, as well as all indirect costs, expenses and damages incurred by NEWTON College in relation to this situation.

Я ознакомлен с тем, что в случае, если Newton College обязуется выполнить любое из выше указанных обязательств от моего имени, я буду возмещать Newton колледжу все расходы, понесенные в процессе, так же как и не прямые затраты, расходы и ущербы, понесенные Newton College в связи с этой ситуацией.

V / In / В dne / on the day of / дата

.....
vlastnoruční podpis / Signature / Подпись